



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

25^o

1991-2016
ANIVERSARIO

14^o ABONO

Jueves 14 y Viernes 15 de Abril de 2016 · 20:30 horas

FERIA

MIHNEA IGNAT DIRECTOR



Carmen

GEORGES BIZET

TEATRO DE LA MAESTRANZA

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

PROGRAMA

Lasky Famous Players-Paramount Pictures

Carmen

Basada en la novela de 1845 de **Prosper Mérimée** (1803-1870)

Producción: **Jesse L. Lasky**

Dirección: **Cecil B. De Mille** (USA 1915)

Reconstruida por: **Marco Jovic** y adaptada por: **Frank Strobel**

Guión: **William C. De Mille**

Música:

Basada en la ópera homónima de 1875, de **GEORGES BIZET** (1838-1875)

Arreglos: Samuel L. Rothapfel y Hugo Riesenfeld

Principales intérpretes:

Geraldine Farrar

Wallace Reid

Pedro de Córdoba

REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA MIHNEA IGNAT DIRECTOR

Filmphilharmonic Edition

Music by courtesy of EUROPEAN FILMPHILHARMONIC INSTITUTE

Film by courtesy of Lobster Films

Duración total estimada: 65' (SIN PAUSA)

Año XXVI. Programa 893, 24º de la XXVI Temporada. Conciertos 2.075 y 2.076

Jesse L. Lasky presents
Geraldine Farrar
in "Carmen"

Adapted by William C De Mille, From the opera by Bizet, Directed by Cecil B. De Mille



GERALDINE FARRAR and WALLACE REID

In the Picture That Played to 24,211 Per-
sons in One Day at New York's Strand

CECIL B. DE MILLE directed this photoplay masterpiece that still is talked about wherever
motion picture fans gather.

The huge bull fight scene, the battle in the cigarette factory, the—well we don't have to tell you
about the high spots in Geraldine Farrar's "Carmen."

If you have seen it, you will want to go again. If you missed it—here's Old Mr. Opportunity
knocking at the door!



FERIA

De nuevo *Carmen* pero una forma distinta de Carmen. De las tres *Carmen* únicas que presentamos esta temporada, las otras dos son las de Shchedrín y Saraste, puede que ésta sea la más divertida. La versión de Cecil B. de Mille es una película icónica del cine mudo, con la actriz y estrella de ópera Geraldine Farrar y con un arreglo de la partitura de Bizet realizado por Hugo Riesenfeld. En este espectáculo cinematográfico se exageran todas las cualidades tan vovilescas que tienen los personajes. Entre palmas, bailes, manzanilla y toros, dejemos que nuestro cine clásico forme parte del espectáculo de luz y color de la Feria de Sevilla ■ **John Axelrod**

Carmen, probablemente el mito español más universal, junto a Don Quijote y Don Juan, debe más su fama a la obra maestra del compositor Georges Bizet que a la estupenda novela corta de Prosper Mérimée en que se inspira esta última. De hecho, la mayor parte de las adaptaciones cinematográficas que se han realizado de esta historia han tomado más del libreto de Meilhac y Halevy que de la obra literaria original. Sin embargo, ambos comparten la visión pintoresca de una España de bandoleros, gitanas y toreros en medio de pasajes desérticos devorados por el sol.

Carmen ha sido adaptada una veintena de veces al cine y ha tenido los rostros de algunos grandes iconos como Rita Hayworth (en un vano intento de repetir el éxito de *Gilda*, con Glenn Ford como Don José), Imperio Argentina o hasta la legendaria Raquel Meller. En ocasiones, ha sido trasladada a los ámbitos más variopintos, como la protagonista negra de *Carmen Jones* (1956) de Otto Preminger o la Carmen del Trastevere encarnada por Giovanna Ralli. La adaptación que nos ocupa en este programa, en el que la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla interpretará la BSO en vivo acompañando a su proyección, data de 1915. Veinte años después de la invención del cinematógrafo por fin el personaje disponía de dos películas a falta de una. Porque por un lado la Fox Film Corporation encargaba una versión a Raoul Walsh protagonizada por Theda Bara y, por

otro, Cecil B. de Mille rodaba la suya propia con la soprano de moda Geraldine Farrar. Ambos realizadores se enzarzaron en una lucha contrarreloj para estrenarla y lo hicieron de forma simultánea. La de Walsh veía la luz el 1 de noviembre de ese año...Apenas veinticuatro horas después que la de Cecil B. de Mille. El público podía elegir entre un mito erótico como Bara o el exquisito divismo de la Farrar. Finalmente, fue la de Walsh la que hizo más fortuna en taquilla, pero los críticos la consideraron floja y alabaron la estupenda adaptación de De Mille, que contaba con un guión firmado por su hermano William, que sintetizaba la historia en apenas una hora de metraje.

Aunque por lo general en la época del estreno de esta *Carmen* se descuidaba bastante el aspecto musical, y en muchas ocasiones era un pianista el que acompañaba las imágenes improvisando o tocando música que nada tenía que ver con la película, aquí nos encontramos con un caso llamativamente distinto. Por entonces el concepto de banda sonora original escrita expresamente para un título era inhabitual, aunque contemos con algún curioso ejemplo en sentido contrario, como la partitura para la película *El asesinato del Duque de Guise*, escrita por Saint-Saëns, en 1908. Ahora bien, si la película era una adaptación de alguna ópera la cosa cambiaba porque se intentaba que fuese acompañada de esa misma música, en versión instrumental, aunque los números no coincidieran exactamente con las escenas de la versión cinematográfica. Pero el empresario Samuel "Roxy" Rothapfel, propietario de, entre otros, el Teatro Roxy, estaba dispuesto a ofrecer algo que no quedase muy atrás en cuanto a espectacularidad con respecto a una ópera. Es cierto que tenían en pantalla a Geraldine Farrar, aunque fuera sin que se pudiera escuchar su voz, pero ahí estaban los espléndidos números popularizados por las dos suites de la ópera, extraídos por Ernest Guiraud, que todo el mundo conocía de sobra. Lo que Rothapfel planteaba era bastante insólito: deseaba una banda sonora adaptada fielmente de Bizet, que se escuchara por igual en todos los teatros de los Estados Unidos donde fuera a proyectarse. El problema no era baladí porque esa banda sonora debía adecuarse al espacio físico de cada uno de esos locales y también a los muy distintos efectivos musicales de que éstos dispusieran. El empresario decidió confiar la tarea a Hugo Riesenfeld, quien dirigía precisamente por entonces la Orquesta del Teatro Roxy. Nacido en 1879, este austríaco había llegado a tocar en un cuarteto con el mismísimo Arnold Schönberg. Emigrado a Nueva York en 1907 trabajó en la compañía de ópera de Oscar Hammerstein en Manhattan

antes de dirigir en el Teatro Roxy. Cuando Rothapfel le pidió este encargo no había tenido oportunidad de trabajar directamente en ninguna película.

El reto, lejos de arredrarle, le hizo concebir una partitura escrita de una manera que pudiera ser interpretada por una gran formación como por una de reducidas dimensiones sin que se perdiera una sola línea. Así lo ha descrito el responsable de restaurar la partitura en 1995, Timothy Brock. "Mediante este método uno podía escuchar la misma partitura en Nueva York tocada por una orquesta, como el público de Omaha por un conjunto compuesto por un piano, una trompeta y un triángulo". El esfuerzo ímprobo de Riesenfeld sirvió para marcar una pauta que seguirían a partir de ese momento los primeros compositores de bandas sonoras. De forma insólita, todas las copias del film fueron distribuidas con la partitura adjunta y quedó entonces patente la diferencia entre proyectar una película con un acompañamiento al azar o piezas de música clásica que nada tenían que ver con ella, y una música sincronizada con las imágenes, que reforzara el discurso, transformándolo en puramente audiovisual. Ciertamente, el hecho de haber escogido para ello una obra como *Carmen* puso las cosas más fáciles. Así, Riesenfeld hizo buen empleo de los temas adjudicados a ciertos personajes y situaciones, como la marcha de los contrabandistas, que abre la película (forzosamente se rompe la aparición cronológica de los temas, ya que en la ópera se escucha al comienzo del acto III), porque precisamente se presenta a éstos desembarcando y tratando de corromper al todavía honrado Don José. Igualmente, para quien conozca bien la música de Bizet resulta especialmente gozoso escuchar la "seguidilla" o la "habanera" en la escena que les corresponde en la ópera.

A la hora de restaurar la partitura de Riesenfeld ochenta años después del estreno de la película, Timothy Brock quiso incorporar técnicas interpretativas de los años 10 y 20, muchas de las cuales desaparecieron con los propios ejecutantes de la época. Entre ellas el deslizamiento de la cuerda y el suave vibrato, cambiado sobre la marcha, y sordina para los metales. Estos procedimientos contribuirían a calibrar la intensidad emocional de la música, en perfecto maridaje con las escenas del film.

Tras este éxito, Riesenfeld escribiría la música de un centenar de películas más.

MIHNEA IGNAT DIRECTOR

Nacido en Craiova (Rumanía) en 1980 Mihnea Ignat es posiblemente el representante más destacado de la nueva generación de directores de orquesta rumanos. Director Titular de la Orquesta Filarmónica de la Universidad de Alicante desde su creación en el año 2005, ha compartido durante la temporada 2009/10 dicho cargo con el de Director Asociado de la Orquesta Sinfónica Nacional de la República Dominicana.

Desde el año 2010 trabaja como asistente del famoso director de orquesta ruso Dmitrij Kitajenko con orquestas de talla de la Filarmónica de Berlín, Leipzig Gewandhaus Orchestra, Filarmónica de Munich, etc. De igual manera trabaja como asistente del Maestro Jesús López Cobos con orquestas tales como la Orquesta Nacional de España, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta “Freixenet” de la Escuela Superior de Música “Reina Sofía” de Madrid, etc.

Se graduó en 2004 con las máximas calificaciones en Dirección de Orquesta y Composición en la Universidad Nacional de Música de Bucarest y seguidamente realizó el Máster en Dirección de Orquesta con el renombrado director rumano Horia Andreescu. Continúa ampliando su formación en la Universidad de Música y Bellas Artes de Viena a través de una beca otorgada por dicha institución.

En octubre de 2010 gana por voto directo de la Filarmónica Toscanini el Premio Especial dentro de la IXª Edición del Concurso Internacional de Dirección de Orquesta “A. Toscanini” celebrado en Parma, Italia. Ha sido también galardonado en los concursos organizados por la RTÉ National Symphony Orchestra de Dublín (2005), Orquesta de Córdoba (2006) u Orquesta Sinfónica de Bilbao (2007).

Entre las orquestas con las que ha colaborado o sigue colaborando se encuentran la Orquesta Sinfónica de la RadioTelevisión Española, RTÉ National Symphony Orchestra de Dublín, Orquesta Filarmónica de Zagreb (Croacia), Orquesta Nacional de Dinamarca, Frankfurter Museum Orchester, Filarmónica Toscanini, Orquesta de la Radiodifusión Rumana, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Orquesta Sinfónica de Bilbao, Orquesta “Freixenet” de la Escuela Superior de Música “Reina Sofía” de Madrid, la Real Filharmonía de Galicia, Orquesta Sinfónica de la Región de Murcia, Orquesta de Córdoba, Orquesta Filarmónica de Sarajevo, Orquesta Sinfónica Nacional de la República Dominicana y la gran mayoría de las orquestas filarmónicas de Rumanía.



Ha colaborado con solistas de la talla de John O’Conor, Miguel Ángel Estrella, Ning Feng, Mariana Nicolesco, Monika Leskova, Alexandru Tomescu, Suzanne Murphy, Renata Pokupic, Erzhan Kulibaev, Cristina Anghelescu, Filip Papa, Katherine Hunka, Liam O’Flynn, etc..

En agosto de 2007, el Canal Internacional de la Televisión Rumana le dedicó un programa retrato con una duración de 30 minutos, en el que se daba cuenta de su excelente labor tanto dentro como fuera de la Universidad de Alicante.

Entre sus próximos compromisos se encuentran, entre otros, conciertos con la Orquesta Filarmónica de Málaga, Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Cataluña, Orquesta Sinfónica de la RadioTelevisión Española, Filarmónica Toscanini (Italia), RTÉ National Symphony Orchestra de Dublin (Irlanda), Orquesta de la Radiodifusión Rumana, Orquesta Filarmónica de Sarajevo, Orquesta Filarmónica “Moldova” de Iași (Rumanía), Orquesta Filarmónica “Banatul” de Timișoara (Rumanía), etc. ■

INTEGRANTES REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO
Y MUSICAL
JOHN AXELROD

CONCIERTINOS INVITADOS
ÉRIC CRAMBES
PAÇALIN ZEF PAVACI

VIOLINES PRIMEROS
Amelia Mihalcea Durán
(Concertino Asistente)
Serguei Amirov
Isabella Bassino
Luis M. Díaz Márquez
Gabriel Dinca Dinca
Marius Mihail Gheorghe Dinu
Ying Jiang
Madlen L. Kassabova-Sivova
Yuri Managadze
Elena Polianskaia
Andrei Polianski
Isabelle Rehak
Branislav Sisel
Nazar Yasnytskyy

VIOLINES SEGUNDOS
Vladimir Dmitrienco (Solista)
Jill Renshaw (Ayuda de Solista)
Anna Emilova Sivova
Susana Fernández Menéndez
Uta Kerner
Claudia Medina Riera

Alexandru Mihon
Daniela Moldoveanu
Alicia Pearson
Jesús Sancho Velázquez
Zhiyun Wang
Katarzyna Wróbel
Stefan Zygadlo

VIOLAS
Jacek Policinski (Solista)
Michael Leifer
(Ayuda de Solista)
José M^a Ferrer Victoria *
Jerome Ireland
York Yu Kwong
Kiril Nikolov
Alexandru Tomescu
Tie Bing Yu
Víctor Gil Gazapo *

VIOLONCHELOS
Dirk Vanhuyse (Solista)
Sasha Louise Crisan
(Ayuda de Solista)
Claudio R. Baraviera
Orna Carmel
Alice Huang
Luiza Nancu
Nonna Natsvlivili
Ivana Radakovich
Gretchen Talbot
Robert L. Thompson

CONTRABAJOS
Lucian Ciorata (Solista)
Matthew Gibbon
(Ayuda de Solista)
Roberto Carlos Barroso Uceda
Jesús Espinosa Vargas
Vicente Fuertes Gimeno
Predrag Ivkovic
Guenadi Ivanov Nikolov

FLAUTAS
Vicent Morelló Broseta (Solista)
Juan Ronda Molina (Solista)
Alfonso Gómez Saso
Antonio Hervás Borrull (Piccolo)

OBOES
José M. González Monteagudo
(Solista)
Sarah Roper (Solista)
Héctor Herrero Canet
Sarah Bishop (Corno inglés)

CLARINETES
Miguel Domínguez Infante
(Solista)
Piotr Szmyslik (Solista)
Amador Martínez Ortiz
(Clarinete Mib)
Félix Romero Ríos
(Clarinete bajo)

FAGOTES
Javier Aragón Muñoz (Solista)
Álvaro Prieto Pérez (Solista)
Juan Manuel Rico Estruch
Ramiro García Martín (Contrafagot)

TROMPAS
Joaquín Morillo Rico (Solista)
Ian Parkes (Solista)
Gustavo Barrenechea Bahamonde
Juan Antonio Jiménez Díaz
Ángel Lasheras Torres
Javier Rizo Román

TROMPETAS
José Forte Àsperez (Solista) *
Denis Konir (Solista)
Nuria Leyva Muñoz
Petre Nancu

TROMBONES
Francisco J. Rosario Vega
(Solista)
Francisco Blay Martínez
José Manuel Barquero Puntas *

TUBA
Juan Carlos Pérez Calleja

TIMBALES
Peter Derheimer

PERCUSIÓN
Ignacio Martín García
Gilles Midoux
Louise Paterson

ARPA
Daniela Iolkicheva

PIANO / CELESTA
Tatiana Postnikova

* Aumentos / Sustitutos / Temporales

ATRILERO JEFE
Sergio Romero Romero

ATRILERO
Miguel A. López Garrido

DIRECTORA GERENTE
Remedios Navarro Avilés

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL
Rafael María Soto Yáñez

ÁREA ECONÓMICA Y ADMINISTRACIÓN

Carlos Javier Martínez
Rodríguez de Mondelo

PRODUCCIÓN

Rafael Gómez Álvarez

INSPECCIÓN

M^a Luisa Casto Soriano

RELACIONES EXTERNAS

M^a Jesús Ruiz de la Rosa

ARCHIVO

José López Fernández

OFICIAL CONTABILIDAD

Mercedes Ieroncig Vargas

OFICIALES ADMINISTRATIVOS

M^a José León Velasco

Ana M^a Macías Santos

Begoña Orta Arce

AUXILIAR DE ARCHIVO

Francisco González Gordillo

INFORMÁTICA

Carlos Algarín Vélez

SECRETARÍA

M^a Pilar García Janer

RECEPCIÓN

Carolina Acero Rodríguez

CONSERJE

Manuel José López Moreno

PRÓXIMAS ACTIVIDADES MAYO 2016

XXVI CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

Domingo **15**

Sala Manuel García · Teatro de la Maestranza · 12:00 h

Cinco piezas, para flauta, violín y piano

CESAR CUI

Serénade **MEL BONIS**

Medailles Antiques **PHILIPPE GAUBERT**

Sonata Madrigal **BOHUSLAV MARTINU**

Deux interludes **JACQUES IBERT**

Trío **NINO ROTA**

Óscar Martín Piano

Nazar Yasnytskyy Violín

Vicent Morelló Flauta

ENTRADAS: General: 14€ / Menores de 26 años: 7€

Programación, fechas, obras e intérpretes susceptibles de modificación

Decoración floral en los conciertos de abono, por gentileza de la Asociación de Amigos de la ROSS



PATROCINADORES GENERALES

Diario de Sevilla
GRUPO JOLY

elCorreo
DE ANDALUCÍA

LA RAZON
de SEVILLA

ABC
abcdesevilla.es

PATROCINADOR DEL CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA



COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA
OBRA SOCIAL Y FUNDACIÓN "LA CAIXA"
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA
AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

XXVI TEMPORADA DE CONCIERTOS DE ABONO

15º ABONO · DIVERTIMENTO

Jueves **26** / Viernes **27**

Divertimento

BÉLA BARTÓK

Concierto como un divertimento, para violonchelo y orquesta

JOAQUÍN RODRIGO

Divertimentos, KV 136, KV 138

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Maxim Emelyanychev Director

Asier Polo Violonchelo

Conferencia: **Antonio García Baeza**

Venta de localidades en la web www.rossevilla.es y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tlf.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

Localidades bonificadas al 25% sólo para los Conciertos de Abono, en Terraza y Paraíso, para estudiantes universitarios, menores de 26 años, mayores de 70 años y desempleados, previa acreditación.

GRAN BENEFADOR DE HONOR

SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS

GRAN BENEFADOR

SR. D. LUIS REY GOÑI

BENEFACTORA PROTECTORA

SRA. D.ª VICTORIA STAPELLS

SIGUENOS EN:

Real Orquesta Sinfónica (Página OFICIAL)

@SevillaROS



Temporada de
CONCIERTOS

2015
2016



8 ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



Temprado, 6 · 41001 Sevilla (España)
Tlf. (+34) 954 56 15 36 · Fax (+34) 954 56 18 88
info@rossevilla.es · www.rossevilla.es